



Fr 31. Aug 21.00 Uhr
 Sa 01. Sept 21.00 Uhr
 So 02. Sept 21.00 Uhr

Jahrhunderthalle Bochum

Dauer: ca. 75 min, keine Pause

Künstler*innengespräch am 01. Sept
 im Anschluss an die Vorstellung

Einführung jeweils 45 min vor
 Vorstellungsbeginn

Eine Produktion der Ruhrtriennale
 in Koproduktion mit dem Proton
 Theater Budapest.

Mit freundlicher Unterstützung durch
 die Rudolf-Augstein-Stiftung

Komposition: Hans Werner Henze
Libretto: Ernst Schnabel

Musikalische Leitung:
 Steven Sloane
Regie: Kornél Mundruczó
Bühne, Kostüm: Márton Ágh
Kostüm: Melinda Domán
Licht: Felice Ross
Dramaturgie: Kata Wéber,
 Tatjana Beyer (Einführung)

La Mort (Sopran): Marisol Montalvo
Jean Charles (Bariton): Holger Falk
Charon (Sprecher): Tilo Werner

**Chorsolisten sowie Chor der
 Lebenden und Chor der
 Sterbenden:** CHORWERK RUHR
Chor der Toten:
 Zürcher Sing-Akademie
Kinderchor: Knabenchor der
 Chorakademie Dortmund
Orchester: Bochumer Symphoniker

Musikalische Assistenz:
 John Lidfors
**Einstudierung Chorwerk und
 Zürcher Sing-Akademie:**
 Sebastian Breuing
Korrepitition Chöre:
 Felix Schönherr
Korrepitition Solisten:
 Christopher Bruckman
Inspizienz: Jens Fischer
Übertitelinspizienz:
 Veronika Obermeier
Übersetzung Englisch:
 Desmond Clayton (Libretto)

CHORWERK RUHR
Sopran: Katharina Eberl, Yuki
 Nakashima, Christiane Rittner, Anja
 Scherg, Rachel Thompson, Ulrike
 Walter, Meike Zacke
Alt: Dominique Aline Bilitza,
 Stephanie Firnkes, Franziska
 Gündert, Antje Lohse, Hasti
 Molavian, Mieke van Laren
Tenor: Patrick Brandt, Jörg
 Deutschewitz, Florian Feth, Martin
 Logar, Alexander Lüken, Bruno
 Michalke, René Veen, Mikolaj
 Walerych
Bass: Johannes Hill, Michael
 Hofmeister, Jakob Kress, Thomas
 Stenzel, Christian Walter, Eugen Zak

ZÜRCHER SING-AKADEMIE
Sopran: Claudia Böhme, Christine
 Brenk, Augusta Hebbert, Anna
 Herbst, Anne Montandon, Charlotte
 Nachtsheim, Ingrid Nugteren, Maria
 Pujades Seguí, Tineke Roseboom,
 Cressida Sharp, Aya Tsujimoto,
 Andrea Van Beek
Alt: Candice Carmalt, Eva Hage,
 Luise Höcker, Liz Irvine, Livia
 Kretschmann, Jennifer Reineke,
 Christina Röckelein, Nora
 Steuerwald, Sarah Widmer,
 Stephanie Zink
Tenor: Frank Bossert, Gregory Finch,
 Tamas Henter, Matthias Klosinski,
 Jens Krekeler, Fabian Strotmann,
 Hitoshi Tamada, Eelke van Koot
Bass: Matija Bizjan, Gregor Finke,
 Kevin Gagnon, Robin Grunwald,
 Fabian Hemmelmann, Robbert
 Muuse, Jan Sauer, Philipp Scherer,
 Johannes Schwendinger, Wen-hao
 Tsai

BOCHUMER SYMPHONIKER
1. Violine: Christine Fischer-
 Eisenbrand, Jan Björanger, Ismene
 Then-Berg, Hans-Helmut Foit, Zehui
 Wang, Felizitas Strauß, Stephanie
 Himstedt, Ursula Lee
2. Violine: Ariane Vesper, Iwona
 Gadzala, Susanne Maertins, Jiwon
 Kim
Viola: Marko Genero, Aliaksandr
 Senazhenski, Heribert Kalthoff, Britta
 Simpson, Almud Philippsen, Mario
 Anton-Andreu, Giulia Tessini,
 E. Song
Violoncello: Wolfgang Sellner,
 Thomas Fleischer, Philipp Willerding-
 Bach, Steffen Schrank, Janet Boram
 Lee, Oliver Linsel
Kontrabass: Asako Tedoriya, Suye
 Shao, Klaus Heimbucher, Thorsten
 Diekmann
E-Bass: Achim Köhler
Gitarre: Adrian Pereyra
Flöte: Alexander Schütz, Martina
 Overlöper, Rainer Philipp, Claudius
 Przemus
Oboe: Anke Eilhardt, Marion Michel,
 Nathanel Amrany, Nikolaus Kolb
Klarinette: Andreas Weiß, Bernd
 Schreiber, Iris Ruffing, Nina Janßen-
 Deinzer
Saxophon: Martin Hilner, Sebastian
 Pottmaier
Fagott: Urban Heß, Monika
 Bennerscheid, Philipp Hösli
Horn: Joost van der Elst, Christoph
 Schieri, Jodie Lawson, Katja
 Schönfeld, Amy Geurtjens
Trompete: Reiner Ziesch, Thomas
 Meise, Florian Balzer

Posaune: Alexander Merz, Peter
 Brandrick, Douglas Simpson,
 Matthias Imkamp
Tuba: Ansgar Mayer-Rothmund, Uli
 Haas, Thomas Tirlir
Ophikleide: Georg Monch, Kay
 Keßler
Pauke & Schlagzeug: Arend Weitzel,
 Nicholas Bardach, Diego Aldonza,
 Francisco Sanchez, Werner Hemm,
 Markus Maier, Relmu Levalle, Frank
 Zschäbitz, Bernard Grodos, Thomas
 Korschildgen, Jan Biesterfeld, Klaus
 Rheda, Kevin Anderwaldt
Harfe: Katrina Szederkenyi, Valeska
 Gleser
Beat-Organ: Benjamin Kolbe

TEAM PROTON THEATER
Produktion: Dóra Büki
Produktionsleitung: Zsófia Csató
Produktionskoordination:
 Anna Fehér
Technische Direktion: András Éltető
Video: Péter Fancsikai
Bühnenmeister: Gergely Nagy
Requisite: Tamás Fekete
Regieassistent: Soma Boronkay

Anzüge der Solisten mit freundlicher
 Unterstützung von Ben Weide.

TEAM CHORWERK RUHR
Chormanagement: Jürgen Wagner
Projektkoordination: Martina
 Ossoble
Projektmanagement: Paul Heß

ZÜRCHER SING-AKADEMIE
Administrative Leitung:
 Jeroen Schrijner

**KNABENCHOR DER
 CHORAKADEMIE DORTMUND**
Leitung: Jost Salm
Einstudierung: Dietrich Bednarz

TEAM RUHRTRIENNALE
Technische Projektleitung:
 Georg Bugiel
Künstlerische Produktionsleitung:
 Maurice Lenhard
Produktion und Technik:
 Team der Ruhrtriennale

Dóra Büki / Proton Theater

RETTE SICH WER KANN!

In der Regie von Kornél Mundruczó erzählt diese Konzert-Installation des Proton Theaters aus ungewöhnlicher Perspektive die Geschichte vom Floß der Medusa, die von universeller Gültigkeit ist und mehrere Epochen umfasst. Dummheit, Unfähigkeit, Fahrlässigkeit, vorsätzliches Leugnen der sich anbahnenden Katastrophe und fehlende Koordination – all dies führt zum menschlichen und sozialen Kollaps. Der aus Notsituationen vertraute Schrei zeigt Wirkung: „Rette sich, wer kann!“ Alle Regeln der Zivilisation und des Gesetzes scheinen aufgehoben und die entgleiste und brutale Lage kippt in einen rücksichtslosen Kampf ums Überleben.

Heute wirkt die Geschichte vom Floß der Medusa, die der Maler Théodore Géricault vier Jahre nach dem Skandal nationalen Ausmaßes als Motiv für ein seither weltberühmtes Gemälde wählte, geradezu prophetisch. Das gekenterte Schiff taugt als Symbol für den Zerfall der Menschheit und den Verlust einer bedingungslosen Menschlichkeit. So wie jene auf dem Meer trieben, genau so hält die Dritte Welt auf Europa zu. Und Europa hat keine andere Wahl als seine Türen zu öffnen. Schutzlos treiben die Schiffbrüchigen ins Leere, in die totale Ungewissheit. „Wann kommt die Rettung?“ fragt Henzes Chor. Und bedeutet das tatsächlich die Rettung? Gibt es überhaupt noch Rettung? Oder müssen wir die Tatsache akzeptieren, dass wir alle zum Tode verurteilt sind? Werden wir vielleicht im Tod erst wieder gleich?

Dóra Büki / Proton Theater

EVERY MAN HIMSELF!

E: Directed by Kornél Mundruczó, this installation of the Proton Theatre aims to tell the story of The Raft of the Medusa – one that is universally valid and spans different eras – from a unique perspective. Ignorance, incompetence, neglectfulness, wilfully disregarding an approaching emergency, the lack of coordination – these all lead to human and social collapse. The familiar cry in emergency situations comes into effect: “Every man for himself!” With all the rules of civilization and law upturned, the degraded and brutal situation turns into a ruthless Darwinian battle for survival.

The story of The Raft of the Medusa (that the painter Théodore Géricault commemorated four years after this national scandal in a painting that has since become famous around the world) seems prophetic today. The capsized vessel is symbolic of the disintegration of human unity and the loss of our universally shared story. Just as those on the raft were adrift on the sea the Third World is heading to Europe. And Europe will have no choice but to open her doors. The castaways are drifting in a state of total vulnerability into the void, into complete uncertainty. “When will salvation arrive?” asks Henze’s choir. And will this actually mean salvation? Does salvation exist at all? Or do we have to accept the fact that we are all sentenced to death? Is it possible it is precisely in death that we become equal again?

Dóra Büki / Proton Theater

RUHRTRIENNALE

FESTIVAL OF THE ARTS

2018 2019 2020

AUFFÜHRUNGSRECHTE
 © Schott Music, Mainz

IMPRESSUM

Herausgeber:
 Kultur Ruhr GmbH
 Gerard-Mortier-Platz 1
 44793 Bochum

Geschäftsführung: Dr. Stefanie Carp,
 Dr. Vera Battis-Reese

Texte: Dóra Büki, Tatjana Beyer,
 Übersetzung: Henning Bochert
 Cover: Théodore Géricault: *La Balsa
 de la Medusa* (1819)

Redaktion: Katinka Deecke

Design (Art Direction):
 Casual Compositions (Manuel
 Raeder, Santiago da Silva)
 Grafik/Satz: Moritz Kappen
 Druck und Herstellung:
 Druckerei Kettler



SO KLINGT NUR DORTMUND

SA 20.10.18	DI 30.10.18	FR 23.11.18	DI 18.12.18
GEWANDHAUSORCHESTER LEIPZIG & HÅKAN HARDENBERGER Andris Nelsons Martinson: Trompetenkoncert Nr. 1	BAMBERGER SYMPHONIKER & BARBARA HANNIGAN Jakub Hrůša Abrahamsen: »Let me tell you«	MAHLER CHAMBER ORCHESTRA & ANDRÉS OROZCO-ESTRADA Strauss »Ein Heldenleben«	SWR SYMPHONIE-ORCHESTER & TEDDOR CURRENTZIS Antoine Tamestit Schnittke Violakonzert
FR 18.01.19	SO 17.03.19	SA 25.05.19	
MUSIK FÜR FREAKS – SARAH MARIA SUN Solo-Abend mit Werken von Nono, Cage, Berio, Saunders und Aperghis	STRAUSS »ELEKTRA« – ANDRÉS OROZCO-ESTRADA hr-Sinfonieorchester	STRAWINSKY »THE RAKE'S PROGRESS« – BARBARA HANNIGAN Ludwig Orchestra	

KARTENVERKAUF UNTER
konzertthaus-dortmund.de

KONZERTHAUS
DORTMUND



DAS FLOSS DER MEDUSA

Das *Floß der Medusa* (1968), ein Oratorium des Komponisten Hans Werner Henze und des Autors Ernst Schnabel, beschreibt die Geschichte der Fregatte Medusa, die 1816 mit rund 400 Menschen an Bord vor Westafrika verunglückte. Sie sollte Beamte, Soldaten, Siedlerinnen und Siedler nach Afrika bringen, denn nach Napoleons Sturz hatte Frankreich seine von den Briten besetzte Kolonie am Senegal-Fluss zurück-erhalten. Trotz klarer Sicht und ruhiger See navigierte der vollkommen unerfahrene Kommandant das Schiff auf ein Riff. In den Rettungsbooten brachten sich nur die Offiziere, Priester und wohlhabenden Kaufleute in Sicherheit, die einfachen Passagier*innen und den Rest der Mannschaft ließ man auf einem hastig gezimmerten Floß zurück, dem Floß der Medusa. So trieben rund 150 Schiffbrüchige tagelang unter der glühenden Sonne auf offenem Meer. Hitze, Hunger, Durst, Totschlag, Kannibalismus und ein verstörend brutaler Kampf ums Überleben rafften viele von ihnen dahin. Die Berichte zweier Überlebender schildern die grauenhaften Zustände auf dem Floß und belegen, dass Menschen unter bestimmten Umständen offenbar zu allem fähig sind. Als das Floß der Medusa nach 13 Tagen endlich aufgegriffen wurde, fand man noch 15 Überlebende.

Mit ihrer Version der Medusa-Katastrophe wollten Hans Werner Henze und Ernst Schnabel im Jahr 1968, auf dem Höhepunkt der Studentenproteste und einer überall eskalierenden Gewalt, ein Zeichen setzen. Packend und theatral schildert Henze mit seiner weitreichenden und differenzierten Musiksprache, die sich dem Dogma der reinen Atonalität nie verschrieben hat, die physisch und emotionale Extremsituation auf dem Floß und macht dadurch aus seinem Werk ein eindringliches Fanal für die Entrechteten, Unterdrückten und Hungernden der Dritten Welt – als „Opfer der Herzlosigkeit von Egoisten aus der Welt der Reichen und Mächtigen“ beschrieb er sie selbst. Die geplante Uraufführung

des politisch aufgeladenen Werkes am 9. Dezember 1968 in Hamburg geriet zu einem skandalösen Fiasko und wurde wegen heftiger Proteste im Saal von gewaltsam einschreitenden Polizisten abgebrochen.

Tatjana Beyer

E: *Medusa's Raft* (1968), an oratorio by composer Hans Werner Henze and author Ernst Schnabel, describes the history of the frigate Medusa, which crashed off the West African coast in 1816 with about 400 people on board. Only the ship's officers, priests, and wealthy merchants escaped on lifeboats, leaving the ordinary passengers and the rest of the crew behind on a hastily made raft, Medusa's Raft. Heat, hunger, thirst, manslaughter, cannibalism and a disturbingly brutal struggle for survival brought many of them to their demise. When the raft was finally picked up after 13 days, only 15 out of the 150 abandoned passengers had survived.

Through their version of the Medusa catastrophe, Hans Werner Henze and Ernst Schnabel wanted to set an example in 1968, which witnessed the height of student protests and globally escalating violence. Enthralling and theatrical, Henze transforms his work into a haunting beacon of hope for the disenfranchised, the oppressed and the starving in the Third World. The premiere of the politically charged work, planned to take place in Hamburg on December 9, 1968, turned out to be a scandalous fiasco, and was canceled due to the outbreak of vehement protests in the hall that were violently broken up by police.

Steven Sloane, geboren 1958 in L. A., war Schüler von Eugene Ormandy, Franco Ferrara und Gary Bertini und prägte schon früh verschiedene Festivals und Opernhäuser. Darüber hinaus wirkte er als Chefdirigent des American Composers Orchestra und des Stavanger Symphony Orchestra. Als langjähriger Generalmusikdirektor der Bochumer Symphoniker hat er den Bau des neuen Anneliese Brost Musikforum Ruhr, das 2016 eröffnete, entschieden vorangetrieben. Sein Engagement für die Region, zu der Steven Sloane auch als künstlerischer Direktor von RUHR.2010 beitrug, wurde wiederholt ausgezeichnet. Steven Sloane ist ein gefragter Gastdirigent im Konzert- und Opernbereich. Zu seinen jüngsten Operndirigaten zählen die Koppelung von *Herzog Blaubarts Burg* und *Dido und Aeneas* an den Opern Frankfurt und Los Angeles, die Neuproduktion von Britten *Sommernachtstraum* am Grand Théâtre de Genève und zuletzt 2016/17 die herausragende Berlinpremiere von Aribert Reimanns *Medea* an der Komischen Oper.

Kornél Mundruczó, geboren 1975 in Ungarn, studierte an der Ungarischen Hochschule für Film und Drama und ist ein Film- und Theaterregisseur. Nachdem er jahrelang mehr oder weniger mit demselben Personenkreis gearbeitet hatte, gründete er 2009 die freie Theatergruppe Proton Theater. 2017 wurde er für seine Regie bei *Imitation of Life* für den Faust-Preis nominiert. Seit 2003 inszeniert er

auch in der Opernszene. *Die Sache Makropulos*, die in der Vlaamse Opera in Antwerpen Premiere hatte, wurde für den Internationalen Opernpreis in der Kategorie Beste Neue Inszenierung nominiert. Auch dies war die erste Nominierung aus Ungarn. Sein Filmdebüt erfolgte 2003 beim Filmfestival in Cannes. Im selben Jahr gründete er zusammen mit Viktória Petrányi die Filmproduktionsfirma Proton Cinema Ltd. *Johanna*, sein dritter Spielfilm – eine opernhafte Adaption der Geschichte von Johanna von Orleans – wurde 2005 in der Independent-Kategorie Un Certain Regard des Cannes-Festivals vorgestellt, wo 2014 sein sechster Spielfilm *White God* den Hauptpreis dieser Kategorie gewann. Auch sein vierter, fünfter und sechster Spielfilm nahmen am offiziellen Wettbewerb in Cannes teil: *Delta* (2008), *Tender Son* (2010) und *Jupiter's Moon* (2017).

Márton Ágh, geboren 1972 in Ungarn, ist künstlerischer Leiter, Produktionsdesigner, Bühnen- und Kostümbildner in Film, Theater und Oper. Im Film arbeitete er als Produktionsdesigner mit Peter Greenaway, in Theater und Oper mit ungarischen Regisseuren wie Árpád Schilling und Kornél Mundruczó, an dessen Filmen er häufig mitwirkte. Für alle Inszenierungen von Kornél Mundruczó mit dem Proton Theater gestaltete er die Bühnenbilder und gewann damit mehrere Preise.

Felice Ross entwirft seit vielen Jahren das Licht für Theater-, Opern- und Tanzinszenierungen an großen internationalen Häusern sowie für Kunstinstallationen in Europa, Israel, Korea, Südafrika und den USA. 2017 war sie zum ersten Mal zu Gast bei der Ruhrtriennale. Vor Kurzem erhielt sie eine Ehrung als „Companion“ am Liverpool Institute for Performing Arts von Paul McCartney.

Kata Wéber, geboren 1980 in Budapest, ist Drehbuch- und Theaterautorin. Ihre Theaterstücke liefen in Polen, Deutschland, in der Schweiz und wurden mehrfach ausgezeichnet. Seit vielen Jahren arbeitet sie zusammen mit dem Regisseur Kornél Mundruczó. Derzeit arbeitet sie an einer Sammlung von Kurzgeschichten und ihrem ersten englischsprachigen Drehbuch.

Die amerikanische Sopranistin **Marisol Montalvo** zählt derzeit zu den gefragtesten Protagonisten moderner und zeitgenössischer Musik und arbeitet mit renommierten Dirigent*innen, Orchestern, Komponist*innen wie Matthias Pintscher, Olga Neuwirth oder Wolfgang Rihm zusammen. Einige von ihnen haben speziell für sie Rollen komponiert. Ihre leidenschaftliche Hingabe für zeitgenössische Musik resultiert in regelmäßigen Engagements mit den führenden Ensembles wie dem Klangforum Wien, dem International Contemporary Ensemble, dem Ensemble Remix und dem

Ensemble Modern. Marisol Montalvo wird besonders mit der Titelrolle in Alban Bergs *Lulu* assoziiert, die sie an Häusern wie der Deutschen Oper Berlin, am Théâtre du Capitole Toulouse, am Teatro de la Maestranza, am Theater an der Wien, an der Komischen Oper Berlin und am Theater Basel gesungen hat. Als Solistin für Orchesterkonzerte verbindet Montalvo eine besonders enge Zusammenarbeit mit Christoph Eschenbach, weitere Zusammenarbeiten verbinden sie mit Dirigent*innen wie Daniel Harding, Vladimir Jurowski, Christopher Hogwood, Yuri Teymirkanov, Bernhard Kontarsky, Sylvain Camberling, Sussana Malkki, Lothar Zagrosek und Sir Neville Marriner.

Der Bariton **Holger Falk** hat nach seinem Studium Werke von Peter Eötvös, Beat Furrer, Georges Aperghis, Michael Wertmüller, Benoit Mernier, Bernhard Lang, Miroslav Srnka, Vladimir Tarnopolski, Jan Müller-Wieland und Steffen Schleiermacher uraufgeführt. Darüber hinaus hat er zahlreiche klassische Rollen von Monteverdis *Orfeo* bis zu Wolfgang Rihms großen Opern gesungen. Er arbeitet mit Dirigent*innen wie Christopher Hogwood, Konrad Jung-hänel, Franck Ollu und Gabriel Garrido sowie Regisseur*innen wie Calixto Bieito, Jette Steckel, Pierre Audi und Werner Schröter. Außerdem singt er regelmäßig mit Ensembles wie Ensemble Modern, Sinfonietta Basel, Musikfabrik, Elyma, Concerto Köln, Elbipolis Hamburg. Holger Falk erhielt

zahlreiche Preise und Auszeichnungen und nahm zusammen mit Alessandro Zupardo am Klavier eine Gesamteinspielung aller 115 *Mémoires* für Männerstimme von Francis Poulenc auf. Zusammen mit Steffen Schleiermacher am Klavier veröffentlichte er auch Einspielungen von Liedzyklen Wolfgang Rihms und *der Hölderlin-Vertonungen* Josef Matthias Hauers (alle erschienen bei MDG). In Kooperation mit Deutschlandfunk Kultur und MDG erscheint außerdem eine 4-CD-Reihe der Lieder Hanns Eislers.

Tilo Werner, geboren 1969 in Braunschweig, aufgewachsen in Essen, studierte Schauspiel an der Hochschule für Schauspielkunst Ernst Busch in Berlin. Nach dem dritten Studienjahr wurde er ans Maxim Gorki Theater Berlin engagiert. Als Thomas Ostermeier und Jens Hillje die Leitung der Spielstätte Baracke übernahmen, wechselte er ans Deutsche Theater Berlin, und schließlich an die Schaubühne am Lehniner Platz. 2002 wechselte er nach Budapest ans Krétakör Theater von Árpád Schilling und lernte Ungarisch. Später wurde er Ensemblemitglied am Wiener Burgtheater. Tilo Werner arbeitet regelmäßig als Sprecher für Hörspiel und Feature. Seit der Spielzeit 2009/2010 ist er festes Ensemblemitglied des Thalia Theaters Hamburg. Mit dem Regisseur Kornél Mundruczó verbindet ihn eine langjährige Arbeitsbeziehung.

Das 1999 gegründete **Chorwerk Ruhr** ist ein professionelles Vokalensemble unter der Leitung des mehrfach ausgezeichneten Dirigenten Florian Helgath. Alljährlich kooperiert Chorwerk Ruhr mit der Ruhrtriennale. 2016 wählte die US-amerikanische Presse gleich zwei Ruhrtriennale-Produktionen mit Chorwerk Ruhr, *Carré* und die Aufführung von *De Materie* in der Park Avenue Armory Hall, zu The Best Classical Music of 2016.

Die **Zürcher Sing-Akademie**, deren Künstlerischer Leiter Florian Helgath ist, entstand 2011 als professioneller Chor und Partner des Tonhalle-Orchesters Zürich. Inzwischen blickt der Chor auf sechs erfolgreiche Saisons zurück.

Der 2002 gegründete **Knabenchor der Chorakademie Dortmund** ermöglicht jungen Sängern in kurzer Zeit die Entwicklung eines persönlichen Stimmklangs. Der Chor tritt nicht nur im Konzerthaus Dortmund und im Dortmunder Theater auf, er ist auch musikalischer Botschafter der Stadt Dortmund und des Ruhrgebiets bei Auftritten im In- und Ausland.

Die 1919 gegründeten **Bochumer Symphoniker** wurden bereits zweimal vom Deutschen Musikverleger-Verband für Das beste Konzertprogramm ausgezeichnet. Internationale Konzertreisen führten das Orchester nach Israel, Österreich, Estland, in die Niederlande, sowie in die USA. Regelmäßig traten die Bochumer Symphoniker auch bei

der Ruhrtriennale auf. Zimmermanns *Die Soldaten* präsentierten die Bochumer Symphoniker auf Einladung des renommierten Lincoln Center Festival auch in New York. 2016 traten sie im Rahmen der Ruhrtriennale mit Stockhausens *Carré* auf.

Sebastian Breuing studierte Dirigieren mit dem Schwerpunkt Chorleitung in Köln bei Prof. Marcus Creed, dem er über viele Jahre als Assistent verbunden blieb. Sein Repertoire umfasst die Chorliteratur von der Renaissance bis zur Moderne, besonders intensiv befasst er sich auch mit der Musik des Barock und ihrer Aufführungspraxis. Als Dirigent und Pianist ist er regelmäßig bei den Rundfunkchören des NDR, des WDR und des MDR, dem SWR Vokalensemble Stuttgart der Zürcher Sing-Akademie sowie dem Chorwerk Ruhr zu Gast. Er arbeitet mit zahlreichen namhaften Dirigent*innen, Komponist*innen und Regisseur*innen und war an großen internationalen Theatern und Festivals zu Gast. Einen Schwerpunkt neben dem Dirigieren bildet seine Tätigkeit als Korrepetitor und Liedbegleiter. Sebastian Breuing unterrichtet an der Musikhochschule in Nürnberg.

Dóra Büki, geboren 1979 in Ungarn, ist Geschäftsführerin und Produzentin des Proton Theaters. Von 2003 bis 2008 hat sie in unterschiedlichen Funktionen mit der freien ungarischen Theatergruppe Krétakör (Kreidekreis) zusammen- gearbeitet, 2009 grün-

dete sie dann mit dem Film- und Theaterregisseur Kornél Mundruczó die freie Theatergruppe Proton Theater. In jüngerer Zeit wurde sie regelmäßig zu Vorträgen in Ungarn und im Ausland (auf Ungarisch, Englisch und Deutsch) eingeladen und sprach über ihre Arbeit als Theaterschaffende und Produzentin sowie über finanzielle Themen wie Geschäftsgründung und -entwicklung.

Das **Proton Theater**, ein Ensemble für darstellende Kunst für die freien Produktionen des Regisseurs Kornél Mundruczó, realisiert hauptsächlich internationale Koproduktionen. Seine Inszenierungen wurden in den vergangenen Jahren zu über 100 Festivals eingeladen, vom Festival d'Avignon über das Adelaide Festival bis zum Singapore International Festival, dem Seoul Bo:m Festival oder dem Zürcher Theaterspektakel.

English biographies can be found at
ruhr3.com/medusa